

DOMESTIC ABUSE INSTRUCTION SHEET
(Respondent)
WARQADDA TILMAANTA KU XADGUDUBKA GURIGA
(Eedeysanaha)

If you are served with these papers, someone is seeking an order for protection against you.
Haddii lagu soo gaarsiiyo warqadahaan, waxaa jira qof raadsanaaya ammarka badbaadinta in lagaa helo nabad geliyo.

A. An Order for Protection (OFP) may be brought by (Minn. Stat. § 518B.01, subd. 4(a)):
Ammarka Badbaadinta (OFP) waxaa dalban kara (Minn. Stat. § 518B.01, subd. 4(a)):

- a family or household member on their own behalf;
xubin ka tirsan qoyska ama reerka oo iyaga mattala;
- a family or household member, a guardian, or a reputable adult age 25 or older on behalf of a minor, or
xubin ka tirsan qoyska ama reerka, ilaaliye, ama qof weyn oo la xushmeeyo, jira 25 sanno ama ka weyn, kaasoo mattala qof yar, ama
- by a minor age 16 or older against a spouse, former spouse, or person with whom the minor has a child, if allowed by the court.
qof yar oo jira 16 sanno kana soo horjeeda qofka ay is qabaan, qof ay horay isu qabeen, ama qof uu qofka yar isu dhaleen cunug, haddii maxkamadda ogolaato.

B. **Definitions: (Minn. Stat. § 518B.01, subd. 2)**

Sifeynta: (Minn. Stat. § 518B.01, subd. 2)

Domestic Abuse is defined as any of the following conduct between family or household members:

Ku Xadgudubka Guriga waxaa lagu sifeeyaa mid kasta oo ka mid ah dabeecadaha soo socda ee dhex marta xubnaha qoyska ama reerka:

- a. Actual physical harm, bodily injury, assault (such as hitting, kicking, slapping, pushing, stabbing), or fear of imminent physical harm, bodily injury or assault (such as verbal threats, threatening gestures); or
Waxyeelada dhabta ah ee loo geysto jirka, dhaawaca jirka, weerarka (sida ku dhufashada, haraatida, dharbaaxyada, riixidda, dooxidda), ama cabsi gelinta in la geysan doono waxyeelada jirka, dhaawaca jirka ama weerar (sida hanjabaadda afka, hanjabaadda dhaqaajinta jirka); ama
- b. Terroristic threats (such as a threat to commit a crime of violence, bomb threats, or threatening someone when holding a gun); or
Hanjabaadda argagaxisada (sida hanjabaadda in la geysan doono dambiga dagaalka, hanjabaadda bambada, ama hanjabaadda marka qofka haysto qori); ama
- c. Criminal sexual conduct (such as forced sex or forced sexual contact with an adult or any form of sexual contact with a child); or
Dabeecadda dambiga kacsiga (sida galmada qasabka ah ama taabashada kacsiga qasabka ah ee lala sameeyo qof weyn ama qaab kasta taabashada kacsiga ee lala sameeyo cunug);

- d. Interference with an emergency call (intentionally interrupts, disrupts, impedes or interferes with an emergency call or intentionally prevents or hinders another from placing an emergency call.)

Faragelinta telefoonada degdegga (waxay si ula kac ah u faragelisaa, carqaladeysaa, hor istaagtaa telefoonada degdegga ama waxay si ula kac ah u hor istaagtaa ama ka celisaa qof kale in uu diro telefoonka degdegga.)

2. **Family or household members** are defined as:

Xubnaha qoyska ama reerka waxaa lagu sifeeyaa in ay yahiin:

- (a) Married persons;

Dadka is guursaday;

- (b) Persons who were married but are now divorced;

Dadka horay isu guursaday balse iminka is furay;

- (c) Parents, children;

Waalidiinta, caruurta;

- (d) Persons related by blood (such as brothers, sisters, uncles, aunts, or grandparents);

Dadka uu ka dhexeeyo xariirka dhiigga (sida walaalaha wiilasha, walaalaha gabdhaha, adeerada iyo abtiyada, eedooyinka iyo aayooyinka, ama awooweyaasha iyo ayeeyoonyinka);

- (e) Persons who live together now or who lived together in the past;

Dadka wada nool iminka ama wada noolaan jiray mar hore;

- (f) Persons who have a child together, even if they have not been married or lived together;

Dadka uu ka dhexeeyo cunug, xattaa haddii aysan is guursanin ama wada nooleyn;

- (g) Persons who have an unborn child together;

Dadka haysta cunug aan weli dhalanin;

- (h) Persons involved in a significant romantic or sexual relationship.

Dadka uu ka dhexeeyo jeceel ama xariirka kacsiga.

C. A HEARING WILL NOT BE HELD UNLESS YOU REQUEST IT WITHIN 5 DAYS OF RECEIVING THESE DOCUMENTS, UNLESS ONE HAS ALREADY BEEN SCHEDULED. CHECK THE ATTACHED DOCUMENTS; IF NO HEARING IS SCHEDULED AND YOU WANT ONE, USE THE ATTACHED REQUEST FOR HEARING TO REQUEST A HEARING. FILL IT OUT AND RETURN IT TO THE COURT ADMINISTRATOR'S OFFICE AT:

LAMA QABAN DOONO DHAGEYSIGA HADDII AADAN CODSANIN MUDDO 5 MAALIN GUDAHODA LAGA BILAABO MARKA AAD HESHID WARQADAHAN, HADDII AAN MID HORAY LAGUU BALLAMININ. HUBSO WARQADAHAN KU LIFAAQAN; HADDII AAN LA QABANIN BALLANKA DHAGEYSIGA, AADNA RABTID MID, ISTICMAAL CODSIGA KU LIFAAQAN SI AAD U DALBATID DHAGEYSI. BUUXI KADDIBNA KU SOO CELI XAFIISKA MAAMULAHA MAXKAMADDA:

Address (cinwaanka)

The court administrator's office closes at _____ p.m.

Xafiiska maamulaha maxkamadda waxaa la xeraa marka ay tahay _____ p.m.

D. If you move, it is important that the court knows where you are. Please keep the court administrator informed of your address.

Haddii aad guurtid, waxaa muhiim ah in maxkamadda ogaato meesha aad ku sugan tahay. Fadlan waxaad cinwaankaada la socodsiisaa maamulaha maxkamadda.

NOTE: If a hearing is scheduled and an emergency arises and you are unable to attend it, you must call the court administrator about rescheduling. If you do not appear and do not have a good reason for not appearing, the court may grant this domestic abuse petition.

XASUUSIN: Haddii la ballamiyo dhageysi kaddibna soo baxdo arrin degdeg ah, oo aadan awood u lahayn in aad tagtid, waa in aad wacdid maamulaha maxkamadda si ballanka dib laguugu dhigo. Haddii aadan imaanin, aadna haysanin sabab wanaagsan oo kaa hor istaagtay in aad timaadid, waxaa dhici karto in maxkamadda bixiso codsigaan ku xadgudubka guriga.

Helpful materials may be found at your public county law library. For a directory, see <http://www.lawlibrary.state.mn.us/cllppubdir.rtf> . For more information, contact your court administrator or call the Minnesota State Law Library at 651-296-2775.

Waxyaabaha waxtarka leh waxaa laga heli karaa maktabka sharciga dadweynaha ee dagmadaada. Si aad u heshid liiska, fiiri <http://www.lawlibrary.state.mn.us/cllppubdir.rtf> . Si aad u heshid macluumaad dheeraad ah, la xariir maamulaha maxkamadda ama wac Maktabka Sharciga Gobolka Minnesota, telefoonka 651-296-2775.